

может быть равен их простой сумме, а включает смысл ситуации, в которой это высказывание функционирует, социальный статус участников процесса коммуникации, их культурный и образовательный уровень, возраст, пол, особенности межличностных отношений.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Кунин, А. В. Англо-русский фразеологический словарь. 3-е изд., стереотип / А. В. Кунин. – М. : Русский язык, 2001. – 743 с.
2. Павлилёнис, Р. И. Проблема смысла: Современный логико-функциональный анализ языка / Р. И. Павлилёнис. – М. : Мысль, 1983. – 286 с.
3. Петров, В. В. На пути к когнитивной модели языка / В. В. Петров, В. И. Герасимов // Новое в зарубежной лингвистике. – М., 1988. – Вып. XXIII. – С. 5–11.

## НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЭВФЕМИЗМОВ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

**Ю. А. КИРЮХАНЦЕВА**

*Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина*

*Научный руководитель – Е. Н. Стрижевич*

Феномен манипуляции играет важную роль в политическом дискурсе, поскольку с его помощью достигается главная цель политического дискурса – завоевание и удержание власти. Основным орудием манипулирования в политической риторике является язык. Способы языкового воздействия разнообразны и могут осуществляться на всех уровнях языка: фонетическом, морфологическом, лексическом и синтаксическом. В данной статье мы рассмотрим манипулятивный потенциал эвфемии. В области политической лингвистики проблематика исследования эвфемизмов становится все более актуальной. Это объясняется спецификой политического дискурса, когда прямое выражение мыслей невозможно ввиду политических установок, а так же моральных, этических, культурных, социальных и других норм.

В «Словаре русского языка» эвфемизм определяется как «слово или выражение, заменяющее другое, неудобное для данной обстановки или грубое, непристойное» [1, с. 831].

Рассмотрение функциональности эвфемизмов является необходимым условием изучения эвфемизации языка. Определим основные функции данного вида тропов.

Интенциональная функция проявляется в использовании эвфемизмов с целью манипулирования сознанием адресата. Такого рода лексические замены могут помочь говорящему сфальсифицировать или утаить информацию. В данном случае, эвфемизация преимущественно служит

не для того, чтобы смягчить речь говорящего, а для отвлечения от его деятельности, носящей негативный антигуманный характер. С помощью эвфемизмов различные формы военной агрессии могут быть представлены в более выгодном свете. Так, эвфемизмы *war for peace* (война за мир) или *peacekeeping operation* (миротворческая операция), *engagement / involvement* (вовлеченность), *conflict* (конфликт), *operation* (операция), *mission* (миссия) заменяют слова *war* (война) и *aggression* (агрессия). Слово *bomb* (бомба) заменяется на *device* (устройство), *bombing* (бомбардировка) – *limited air strike* (ограниченный военный удар) или *air support* (воздушная поддержка), *death* (смерть) – *casualty* (урон), *weapons* (оружие) – *military assets* (военная техника). Приведем примеры, в которых Б. Обама описывает проведение военных действий на Ближнем Востоке:

*"I made clear that as part of this campaign the United States would take action against targets in both Iraq and Syria so that these terrorists can't find safe haven anywhere"* (Заявление Б. Обамы об авиаударах в Сирии).

*"I would like to talk to you about the end of our combat mission, the ongoing security challenges we face, and the need to rebuild our nation here at home..."* (Заявление Б. Обамы о ситуации в Ираке).

*"Fourth, in recent days, we've positioned additional U.S. military assets in the region"* (Заявление Б. Обамы по ситуации в Ираке).

Отметим, что в приведенных выше примерах отсутствует имена существительные *"war"* и *"weapons"*, обладающие мощной отрицательной коннотацией, при этом их значение подменяется стилистически нейтральными словами *"campaign"*, *"combat mission"* и *"military assets"*. Именно таким образом с помощью размытия значения политическому деятелю предоставляется возможным осуществить сокрытие истинного масштаба событий.

Социально-регулятивная функция эвфемизмов связана со стремлением говорящего избежать создания ощущения коммуникативного дискомфорта у собеседника. В таком случае, эвфемизмы используются для номинации объекта, действия, свойства в более мягкой форме. Данная функция реализуется посредством политической корректности. Под данным термином мы понимаем избегание использования определенных выражений по отношению к адресату, которые ущемляют его достоинство. Эвфемизмы, заменяющие их, нейтрализуют дискриминацию по цвету кожи, полу, возрасту, сексуальной ориентации, здоровью, социальному положению в обществе и т. д. Именно при помощи эвфемистической лексики политический деятель создает в рамках своего выступления модель идеального общества.

Рассмотрим использование эвфемизмов, обладающих социально-регулятивной функцией в выступлениях Б. Обамы:

*"It's the same thing that gave me hope from the day we began this campaign for the presidency nearly two years ago: a belief that if we could just recognize*

*ourselves in one another and bring everyone together – Democrats, Republicans, Independents; Latino, Asian and Native American; black and white, gay and straight, disabled and not – then not only would we restore hope and opportunity in places that yearned for both, but maybe, just maybe, we might perfect our union in the process”* (Прединаугурационная речь Б. Обамы).

В данном примере употреблено сразу несколько эвфемизмов, смягчающих расовую дискриминацию, а также дискриминацию по здоровью и сексуальной ориентации. Так, эвфемизм “*Latino*” замещает термин “*Hispanic*”, появившийся в 70-х годах XX века для обозначения выходцев из Латинской Америки, который на сегодняшний день имеет негативную коннотацию «человек с низким достатком». Слово “*Asian*” является эвфемизмом слова “*Oriental*”, которое является политически некорректным. Для обозначения афроамериканцев Б. Обама использует эвфемизм “*black*”, который заменяет слово “*negro*”, являющееся недопустимым для употребления на сегодняшний день. Говоря о сексуальной ориентации, политик использует слово “*gay*”, являющееся эвфемизмом “*homosexual*”. Для обращения к людям с ограниченными возможностями, Б. Обама использует эвфемизм “*disabled*”.

Использование политических эвфемизмов для смягчения социальной дискриминации является важным условием эффективной политической деятельности. Представители политической власти должны тщательно и корректно подбирать лексику в отношении своего народа, чтобы не вызвать недовольства и не спровоцировать столкновения между различными социальными группами.

В то же время следует отметить, что функционирование эвфемизмов не ограничивается соблюдением политической корректности. Используя эвфемистические единицы, политики манипулируют аудиторией, скрывая истину или представляя информацию в более выгодном свете. Другими словами, эвфемизмы позволяют завуалировать негативные события и тем самым избежать коммуникативного конфликта.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ожегов, С. И. Словарь русского языка / С. И. Ожегов. – М. : Русский язык, 1978. – 847 с.